

Practicum Seminar: Spanish for the Helping Professions - Syllabus

EDP 384S Unique #10895

Instructor: Ricardo Ainslie, Ph.D.

rainslie@austin.utexas.edu

Wednesdays 9-12:00 Room: SZB #434

Course Description

The aim of this course is to help individuals who anticipate working with Spanish language patients/clients at some point in their careers to be more competent in their use of Spanish in clinical situations. This course will be offered entirely in Spanish. Native-speaker proficiency is not required. However, the expectation is that students' Spanish competence is such that they will be able to understand what is being discussed, participate in discussions, and present their work in class in Spanish, much as one might do in a clinical context in which Spanish is the primary language.

Working in clinical contexts requires knowledge of clinical terminology as well as cultural awareness. In this seminar we will read clinical literature in Spanish, we will learn formal health care and clinical terms in Spanish, and we will discuss case material in Spanish.

This course is open to students from Counseling Psychology, School Psychology, Clinical Psychology, Counselor Education, and Social Work. Students will not be graded on grammar, vocabulary, or accent, but must be sufficiently fluent with Spanish that they can participate fully in class.

Course Requirements

Students will be asked to make a clinical case presentation in class (details will be provided) and to lead the discussion on one of the class readings. In addition, it is expected that students will participate actively in class discussions.

Attendance Requirements

It is expected that students will attend every class and that you notify the instructor in advance if for some reason you will not be in class. Note that class attendance and participation are factored into your grade.

Confidentiality: It is important that all discussions of clinical material in the seminar be treated with absolute confidentiality and professionalism. **Use pseudonyms and disguise identifying information.** Consider each of our class meetings a clinical case conference, with the corresponding responsibility to respect the patient's confidentiality.

Grading

There are four elements to your grade: case presentation, reading discussion, class participation, and attendance.

Carrying of Handguns

Students in this class should be aware of the following university policies:

Individuals who hold a license to carry are eligible to carry a concealed handgun on campus, including in most outdoor areas, buildings and spaces that are accessible to the public, and in classrooms.

It is the responsibility of concealed-carry license holders to carry their handguns on or about their person at all times while on campus. Open carry is NOT permitted, meaning that a license holder may not carry a partially or wholly visible handgun on campus premises or on any university driveway, street, sidewalk or walkway, parking lot, parking garage, or other parking area.

Please also review the following information:

Students in this class who hold a license to carry are asked to review the university policies regarding campus carry:

[Overview](#)

[Fully Policy](#)

The instructor requests that students inform him if they intend to carry a handgun during course meetings. This information is requested because knowing which, if any, students are carrying handguns will help the instructor to effectively coordinate response to emergencies or threats to student safety. Disclosing this information is voluntary and at the discretion of the student.

Per his right, the instructor prohibits carrying of handguns in his personal office (i.e., SZB 262D). Note that this information will also be conveyed to all students verbally during the first week of class. This written notice is intended to reinforce the verbal notification, and is not a “legally effective” means of notification in its own right.

Semester Topics

Agosto 24 –Introducción

Introducciones y auto-asesoría

Agosto 31 – Temas Culturales

Franco García, M. La Migración: Génesis de la sociedad multicultural. Educación: ContraCorriente, Domingo 8 Agosto, 2010.

Septiembre 7 - Entrevistas iniciales

Campo-Cabal, G. Alvarez, J, Morales, A. M. (2006). La entrevista médica con un enfoque terapéutico. *Revista Colombiana de Psiquiatría*, Vol. 35, No.4, pp. 547-569.

Yasky, J. (2005). Las Entrevistas Iniciales. *Terapia Psicológica*, Vol. 23, No 2, 13-17.

Septiembre 14 –Salud

Juarez Nieto, A. (2013, 17 de abril). Las cinco enfermedades más comunes de los mexicanos. CNN Mexico. Consultado de la página web:
<http://forum.wordreference.com/showthread.php?t=1196920>.

Septiembre 21 - Migración

Vilar Peyrí, E. y Eibenschutz Hartman, C. “Migrantes y Salud Mental: Un problema emergente de salud pública.” *Revista Gerencia y Salud*, Diciembre 2007 (pp.11-32)

Hipolito-Delgado, C.P., Mann, J. (2012). Illuminating the shadows: Sociopolitical and counseling needs of undocumented Mexican immigrants. *Interamerican Journal of Psychology*, 46(3), 395-402.

Ainslie, R.C. (2006). *Looking North: Mexican Images of Immigration* (Documentary Film, TRT: 30-minutes).

Septiembre 28 – Escuela/Asesoría

Hine, C. “Como Ayudar A Su Hijo A Tener Exito en la Escuela.” El Centro Nacional de Ivestigación sobre el Dotado y el Talentoso. University of Connecticut, (1995).

Octubre 5 – Mujeres y Genero

Pinzón Luna, B K, Pérez Villar, M. (2014). Estilos de apego: mujeres que sufren violencia conyugal. *Psicología y Salud*, Vol. 24, No.1, 65-75.

Saez Buenaventura, C. (1986). Grupos de terapia de orientación feminista para amas de casa con depression. *Rev. Asoc. Esp. Neuropsiquiatria* 6(16), 57-68.

Octubre 12 – La Familia y Dinámicas familiares

Beybach M., y Rodriguez-Morejón. El Circulo Evolutivo Familiar: Crisis Evolutivas. En: A. Espina (Comp.) *Problemáticas familiares actuales y terapia familiar*. Valencia: Promolibro. Capítulo II, 57-89.

Octubre 19 – ADHD/Problemas Conductuales

Rey, C. (2006). Entrenamiento de padres: Una revision de sus principals components y aplicaciones. *Revista Infancia, Adolescencia y Familia*. Vol.1, No.1, pp61-84.

Bjornstad, G; Montgomery, P. (2006). Terapia familiar para el trastorno por deficit de atención o el trastorno por deficit de atención e hiperactividad en niños y adolescentes. *La Biblioteca Cochrane Plus*, No.2. pp 1-22.

Octubre 26 – Depresión:

Inostroza Cea, R, (2007). Depresión, narrativas y reconstrucción del personaje. CIPRA Circulo de Psicoterapia Constructivista. <http://www.cipra.cl>

Noviembre 2 – Terapia Narrativa

Carr, A. (1998). "Terapia Narrativa de Michael White." *Contemporary Family Therapy* 20(4), 485-503.

Noviembre 9 – Orientación Psicoanalítica

Rolon, G. *Palabras Cruzadas: Del Dolor a la Verdad*. Prólogo Y Primer Capítulo. Planeta, Argentina (2009) (Primeras 30 páginas)

Noviembre 16 – Suicidio

Quintanilla et. Al (2006). "Personalidad y estrategias de afrontamiento en sujetos con tentative suicida." *Psicología y Salud*. Julio-diciembre, Vol 16, No.2, Universidad Veracruzana, Xalapa, Mexico pp.139-147.

Noviembre 23 – THANKSGIVING

Noviembre 30 – Abuso de Sustancias

Girón García (sin fecha). La terapia familiar en el alcoholismo.
<http://medfamcom.files.wordpress.com/2010/08/familia-alcoholica.pdf>

Resumen del Semestre